

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 167

Artikel: Révolution musicale
Autor: Favre, Inès
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045168>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

RÉVOLUTION MUSICALE

Texte d'Inès Favre, Savièse, adapté en patois de Savièse (VS)

Lors du 4^e Concours de slam de la Médiathèque-Valais, ouvert aux élèves des Cycles d'orientation valaisans, Inès Favre a obtenu le 1^{er} prix 10CO lors de la finale du 13 mai 2017 à Monthey. Son slam a été simplement adapté en patois et présenté, dans ses deux versions, à la Maison de la Culture de Savièse le 4 juin 2017.

Le Nouvelliste a consacré un grand angle à cette aventure. Lire les infos et écouter 4 concurrents, dont Inès, sur <http://www.lenouvelliste.ch/articles/valais/canton/le-slam-parole-liberee-pour-les-jeunes-valaisans-a-j-1-de-la-finale-cantonale-zoom-sur-un-phenomene-670408>

Révoouchyon ën mojoca

Voui i fóou tui che bale a man

Peskyé yè iré potétré i véle dé déman

*I fodri prou kyé tó ó moundó
ënsinbló che météché*

*Pó kyé dé nó man, é dzò kyé
venyon n'oun é je tichyeché*

Arré di óra ché tsandzémin

*L'é to, l'é yó, l'é nó, pó avanchye
ën tsantin*

*Héi, ba-ouéi i conpójitöo fé nétré
ana noaoua vya*

*Décrôtsé dé crôché, dé niré,
dé blantsé, to chin kyé to ou*

*I pòrtaé l'é oun fi étatchya di
dóou byéi*

É nó é mojesiin nó diin tini ouéi

*Ën n-ékyouibró, funambules
avansin dechobe chén ouanye*

Révolution musicale

Aujourd'hui il faut tous qu'on se donne la main

Puisque hier on était p'têtre la veille demain

Il faudrait bien que tout le monde s'unisse

Pour que de nos mains, cet avenir on le tisse

Alors à partir de maint'nant ce chang'ment

C'est toi, c'est moi, c'est nous, pour avancer en chantant

Hey, là-bas l'compositeur fait naître une nouvelle vie

Décroche des croches, des noires, des blanches, tout ce dont t'as envie

La portée c'est un fil attaché aux deux bouts

Et nous les musiciens on doit tenir debout

Équilibristes, funambules avançant vite sans lassitude

*Ën feouin drisé chou che dra
blan, chën coöo pó ó móman*

*Ën n-avansin n'oun é je chyori
Fé barré dé mejoré kyé gidéran
nó pa*

Pauses é soupirs, vó charéi nó
j-enemi

*Ma vó é liaisons choréi-vó nó
j-amie ?*

*Dé granté j-amitchyé crééeié ën
triplé fôrté*

*Ma chën pianissimo, che l'é pa
troua démanda*

**L'é ona révoouchyon ën mojeca
é chën j-armé**

**N'ënvinteran dé j-acôo
pó kyé l'aeché plo dé j-egremé**

**Bócóou d'acôo majeurs
ma pa d'acôo mineurs**

**Pó kyé ën sti móman,
n'oun tsanteché tui ën chœur**

**É cla de sol, é cla de fa charan
pó ouvri dé porté**

**Dé porté a chóco di dzin kyé
ch'enchorton pa**

**A fou kyé chon perdou drën ó
paradi da gyêra**

**Écrijin-oué oun chant
ma pa oun tsan dé gyêra**

**I rapachéran dé j-ótavé
pó aa méi ouate**

**Paskyé rin charé méi byó
avouéi dé glissandos**

**A tôté fé pérchon-né kyé bralon,
a tôté fé kyé plouron**

En filant droit ce tissu blanc,
multicolore pas pour l'instant

En avançant on les suivra
Ces barres de mesures qui guideront
nos pas

Pauses et les soupirs, vous serez nos
ennemis

Mais vous les liaisons seriez-vous nos
amies

De grandes amitiés créées en triple
forte

Mais sans *pianissimo*, si c'n'est pas
trop d'mander

**C'est une révolution musicale
et sans arme**

**On créera des accords
pour qu'il n'y ait plus d' larmes**

**Beaucoup d'accords majeurs
mais pas d'accords mineurs**

**Pour qu'en ce moment,
on chantonne tous en chœur**

Les clés d'sol, les clés d'fa s'ront
pour ouvrir des portes

Des portes de secours pour les gens qui
n's'en sortent

À ceux qui sont perdus dans l'paradis
d'la guerre

Écrivons-leur un chant
mais pas un champ de guerre

Ils grimp'ront des octaves
pour monter plus haut

Car rien ne s'ra plus beau
avec des *glissandos*

À toutes ces personnes qui crient,
à toutes celles qui pleurent

*Tsantin-oué dé tó nóoutre cöo
 a tsanson dou bonöö*
*Baryere dé décóradzémin é vouéó
 d'anonymat*
*L'é nóoutra mojeca kyé faré
 ó promye pa*
A gran pa avasin allegro

*Paskyé aa dóbla-barra chin
 charé pa méi ky'oun n-écho*

*L'é ona révoouchyon ën
 mojeca...*

*Acoutin fou j-ënstromin kyé jaméi
 nó je djyon dé méchondzé*
*I nó j-ënpatséran choouin dé
 tsère drën a tòrminta*
*Fóou pa conpója dé mourale,
 écrijin dé pon*
*Atramin é baché rescon dé
 tótchye ó fon*
*Ma capónin pa oubën i Mojeca
 nó j-étsapé*
*É i charé vrémin döö a pacha
 ouncóméi ó capé*

*Vajin espleca i grou kyé chon pa
 mojesiin*
*Ky'étré mojesiin drën a vya l'é
 vrémin ploto byin*
*Apróquin dé pa étré troua fri é
 staccato*
Ma préférablamin contin é legato

*Pó kyé tui ën cadanse oun che
 météché ënsinbló a dzooue*
*É é je déré kyé chou nóoutra têra
 i fóou pa capóna*

Chantons-leur d'notre cœur la chanson
 du bonheur
 Grillage de désespoir et voile
 d'anonymat
 C'est notre mélodie qui f'ra le premier
 pas
 De très grands pas de marche avançant
allegro
 Car à la double-barre ce ne s'ra plus
 qu'écho
C'est une révolution musicale...

 Écoutons ces instruments qui jamais ne
 nous mentent
 Ils nous empêcheront souvent d'tomber
 dans la tourmente
 Faut pas composer des murs on écrira
 des ponts
 Sinon les basses risqueront de toucher
 le fond
 Mais ne soupirons pas ou Mélodie
 nous échappe
 Et il sera très dur à repasser le cap

 Allons leur expliquer aux grands
 non-musiciens
 Qu'ètre musicien de vie c'est vraiment
 plutôt bien
 Essayons de n'pas être trop froids et
staccato
 Mais préférablement sympathiques et
legato
 Pour que tous en cadence on s'mette à
 jouer ensemble
 Et leur dire qu'sur notre terre
 il faut combattre ensemble

Chondzin ky'i tin va ën déan a tsekyé cóou dé tempo
Arré n'oun pou pa che pèrmétré ó poco a poco
Bën chouëe vó vadé mé déré kyé chin l'é pa tré seryou
Dé nóté ap~~on~~douéi, dzouënté, l'é véréi l'a pa vouéró (trópa)
Tó chin balé ona mojeca kyé bócóou dé moundó ouon
Paskyé l'é spésiaoua, l'é i mojeca da vyá

L'é ona révoouchyon ën mojeca...

Pensons qu'le temps avance à chaque coup de *tempo*
 Alors on n'peut pas s'permettre le *poco a poco*
 Bien sûr vous allez m'dire que ce n'est pas très sérieux
 Des notes accolées, liées, réalité y'en a peu
 Tout ça, ça donne une musique dont beaucoup d'monde prie
 Car elle est spéciale, c'est la musique de la vie

C'est une révolution musicale...

*Adaptation en patois de Savièse,
 A. Bretz-Héritier, Sylvie Héritier et André Dubuis, mai 2017*

© Inès Favre, Savièse, mai 2017



A tóté fé pèrchon·né kyé bralon... À toutes ces personnes qui crient...

Porkiè branma è minterie è morona è vèretau. Patois de Conthey
 Pourquoi crier les mensonges et chuchoter les vérités ?
Daniel Desbiens, Maximes d'Aujourd'hui